



Page

10

26

27

28

30

■ **Découvrir /** Sehenswertes / Explore

La Vallée des Éclusiers Le Plan Incliné Le Rocher de Dabo La ville de Phalsbourg Lutzelbourg et son château Les villages à découvrir

 Sports et loisirs / Sport und Freizeit / Sports and leisure

> La randonnée pédestre Randonner à vélo et VTT L'escalade - le trail La pêche Les autres activités de loisirs

 Artisanat d'art et produits du terroir / Kunsthandwerk und lokale Produkte / Arts and crafts and local products

- Restaurants / Gastronomie / Restaurants
- Ou sortir? / Ausgehmöglichkeiten / Where to go out
- Manifestations / Veranstaltungen / Events
- Autres sites à découvrir / sonstige Sehenswürdigkeiten / Other sites worth exploring
- Carte du territoire / Karte / Map



La Réserve de biosphère de Moselle Sud, est un projet de territoire dans le cadre du programme scientifique de l'UNESCO «Man and the Biosphere». Ce projet d'une surface de 1400 km² pour 138 communes a pour mission de développer la cohabitation entre l'Homme, ses activités et le patrimoine naturel et culturel.

Pour réaliser cela, la Réserve de biosphère de Moselle Sud s'est dotée par la concertation d'un plan de gestion qui propose un programme d'actions sur 10 ans.

En partenariat avec les acteurs du territoire (une quarantaine de structures différentes), la Réserve de biosphère de Moselle Sud a défini 5 grandes missions : construire un projet de territoire, préserver son patrimoine naturel, accompagner le développement durable, valoriser et transmettre ses patrimoines et préserver le patrimoine culturel.







Réserve de BIOSPHÈRE de Moselle Sud

The "Moselle Sud Biosphere Reserve" was created in September 2021 and encompasses the municipal associations of Pays de Phalsbourg, Pays de Sarrebourg and Saulnois. It covers an area of 1400 km² and 138 towns.

The Moselle Sud Biosphere Reserve belongs to UNESCO's Man and the Biosphere programme, which aims to establish a scientific basis for enhancing the relationship between people and their environments.

To achieve this, the Moselle Sud Biosphere Reserve established a management plan with a 10-year action programme.

Five main tasks have been defined, in partnership with local players in the Moselle Sud Biosphere Reserve (about 40 different structures): building a territory project, protecting its natural heritage, supporting sustainable development, enhancing and transmitting its heritages and protecting its cultural heritage.

Biosphärenreservat" gegründet. Dieses Gebiet in Lothringen umfasst die Gemeindeverbände Pays de Phalsbourg, Pays de Sarrebourg und Saulnois und erstreckt sich über 1400 km² und 138 Gemeinde.

Das Moselle Sud-Biosphärenreservat gehört zu den wissenschaftlichen UNESCO-Programm "Man and the Biosphere", in denen das Zusammenleben zwischen menschlichen Tätigkeiten und Kultur- und Naturerbe entwickelt werden soll.

Zu diesem Zweck hat das Moselle Sud-Biosphärenreservat ein Bewirtschaftungsplan mit einem 10-jährigen Aktionsprogram eingeführt.

In Partnerschaft mit den Akteuren des Gebiets (etwa vierzig verschiedene Strukturen) wurden dahin 5 Hauptmissionen festgelegt: ein gebietsbezogenes Projekt erstellen, das Naturerbe schützen, die nachhaltige Entwicklung begleiten, das Erbe des Gebiets aufwerten und übertragen, und das Kulturerbe schützen.







### **ZOOM SUR**

Le Papar Hasard

Valérie, la Bretonne à la barre de la maison éclusière N°2, propose ses « lichouseries » au fil des saisons. Vous y trouverez la carte de galettes et crêpes bretonnes la plus originale de la région et un grand choix de boissons fraîches ou chaudes pour une pause gourmande dans la vallée. L'étage accueille un programme d'expositions très varié.

www.paparhasard.com

À vélo, à pied, en roller ou en poussette, tous les moyens sont bons pour profiter pleinement de la

### Vallée des Éclusiers!







### La Vallée des Éclusiers, késako?

Construite en 1853 afin de permettre au canal de la Marne au Rhin de franchir le seuil des Vosges, cette ancienne échelle de 17 écluses est un témoin de l'activité fluviale intense du XIXe siècle. Fermée à la navigation depuis 1969, elle constitue aujourd'hui un lieu de quiétude incontournable et propice à la balade.

De la maison éclusière N°1 à la N°17, cyclistes et promeneurs se croisent sur le chemin de halage de ce vieux canal, devenu piste cyclable. Dans les biefs, la nature a repris ses droits : colverts, hérons, grenouilles et roseaux sauvages ont élu domicile le long des falaises de grès rose.

### The Lock-keepers' Valley

Built in 1853 to enable the Rhine-Marne Canal to cross the Vosges Mountains, this one-time flight of 17 locks is a reminder of the intense river traffic of the 19th century. Closed to navigation since 1969, it is now an unmissable place for seekers of peace and quiet and conducive to countryside walks. Nowadays, artists and creators have taken up residence in some of the lock keepers' houses, as well as a creperie and a holiday cottage. A site to explore throughout the year for a walk or a bike ride.

Un site à découvrir tout au long de l'année en visite libre, en suivant les panneaux racontant l'histoire de la vallée.

Plus en amont, le gîte l'Écluse N°4 séduit par sa situation à côté du port Sainte-Marie. L'étang de pêche est enchâssé dans un cadre de verdure.



### Das Schleusenwärtertal

Diese im Jahr 1853 errichtete Schleusentreppe aus 17 Schleusen, mit deren Hilfe der Rhein-Marne-Kanal die Vogesenschwelle überwinden kann, ist ein Zeugnis der intensiven Flussschiffahrt im 19. Jahrhundert. Das Tal ist seit 1969 für die Schifffahrt geschlossen und bildet heute einen unumgänglichen Ort der friedlichen Stille, der zu Spaziergängen und Fahrradtouren einlädt. Treffen Sie auch die Kunsthandwerker-innen, die in den alten Schleusenhäuser wohnen. Ein Sehenswerter Standort, der das ganze Jahr hindurch besichtigt werden kann.

### Des maisons abandonnées ?

Des artisans et des artistes prennent possession de la vallée et la font revivre, allez à la rencontre de ses habitants qui vous feront découvrir leurs talents : maraîchage en aquaponie, sculpture sur acier, sculpteur sur pierre, artiste peintre... (voir p. 41-42)







### Le Plan Incliné de Saint-Louis / Arzviller

Le Plan Incliné est un ascenseur à bateaux unique en Europe. Il remplace les 17 écluses de la Vallée des Éclusiers depuis 1969, année de sa mise en service, et permet de franchir un dénivelé de 44,55 mètres!

Jadis construit pour faciliter le trafic de marchandises entre le bassin parisien et le Rhin, ce monstre de béton et d'acier domine la vallée de la Zorn. Prouesse technique et technologique de la fin des années 60, l'ouvrage a été imaginé pour consommer le moins d'énergie et d'eau possible. Le « chariot-bac » prend en charge un ou plusieurs bateaux à son bord avant d'entamer sa montée ou sa descente. Un astucieux système de contrepoids et la poussée d'Archimède permettent de mettre les 900 tonnes de l'ensemble en mouvement, presque sans énergie. Aujourd'hui, les bateaux de plaisance et de location ont remplacé les péniches. En période estivale, c'est un ballet incessant d'embarcations de toutes origines qui franchissent l'ouvrage en direction de Nancy, Sarrebruck ou Strasbourg.

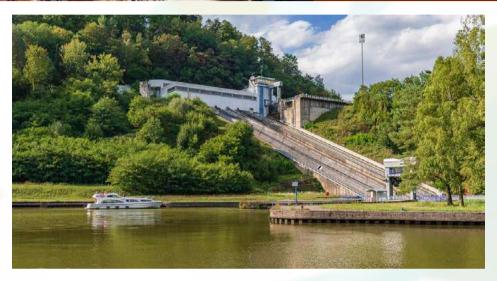


INFOS PRATIQUES

Le site est ouvert 7j/7 d'avril à fin octobre (sauf le 1<sup>er</sup> mai) et propose différentes formules et circuits de visites en bateau ou en train touristique. Plus de détails sur :

www.plan-incline.com





The Boat Lift at Saint-Louis Arzviller The 'Plan Incliné' on the Rhine-Marne Canal is the only boat lift of its kind in Europe. It replaces a staircase of 17 locks and makes it possible to cross the Vosges threshold and its height difference of 44.55 meters! The design consists of a counterbalanced caisson that can hold one barge or several smaller boats. The lift can raise or lower boats with little to no energy in only 4 minutes, which not only saves a lot of time, but also water. Nowadays barges have given way to recreational boats sailing towards Nancy, Saarbrucken or Strasbourg.

Open every day from April to October (except May 1st). Various tour packages are available by boat and tourist train.

More on www.plan-incline.com.

Das Schiffshebewerk Saint-Louis /Arzviller Bei dem Schiffshebewerk handelt es sich um einen in Europa einzigartigen Schiffsaufzug am Rhein-Marne-Kanal. Es ersetzt mit einem Höhenunterschied von 44,55 Metern 17 Schleusen. Der Trog kann ein oder mehrere Boote aufnehmen und wird mit einem System von Gegengewichten auf eine schiefe Ebene bewegt, was viel Energie, Zeit und Wasser spart. Heute wird das Schiffshebewerk hauptsächlich von Freizeitschiffern genutzt. Geöffnet täglich von April bis Oktober (außer 1. Mai).

Verschiedene Besichtigungsmöglichkeiten im Ausflugsboot und im Bimmelbähnchen (siehe www.plan-incline.com).



# Admirer le panorama à 360° qui s'offre à vous depuis la plateforme du Rocher de Dabo ou depuis la tour de la chapelle Saint-Léon est sans doute l'une des plus belles expériences à vivre au Pays de Phalsbourg. Que l'on y monte à pied ou en voiture, l'ascension vers le rocher (alt. 664 m) vaut toujours le détour. Elle permet une vue imprenable sur les sommets vosgiens couverts d'immenses forêts de résineux et de feuillus ainsi que sur le plateau lorrain. Jadis, un château médiéval trônait fierement sur cette platedorme de grès formée il y a plus de 200 millions d'années. Détruit par les troupes de Louis XIV en 1679, le château est remplacé depuis 1892 par la chapelle actuelle, construite dans un style néo-roman et dédiée au pape saint Léon IX (1049-1054), enfant du pays.

Der Dagsburger Felsen

Der Dagsburger Felsen (Rocher de Dabo - 664 m) ist ein Naturaldenkmal mit einem der schönsten 360°-Panoramas auf die Vogesen und den Lothringer Hochplateau. Eine Kapelle, die Papst Leo IX. (1049-1054) geweiht ist, thront auf dem Felsen.

The Rock of Dabo

The Rock of Dabo (664 m) is a natural site that offers one of the most beautiful 360° views of the Vosges Mountains and the Lorraine plateau. At the top of the rock is a chapel dedicated to Pope Saint Leo IX (1049-1054).

### **ZOOM SUR**

Les maisons semi-troglodytiques du Falkenfels

Isolées en forêt entre les villages de Hellert et de Haselbourg, de curieuses habitations semitroglodytiques sont à découvrir au pied du rocher du Falkenfels. Habitées jusqu'en 1902, ces maisons permettaient de faire l'économie d'un pan de toit et d'un mur et garantissaient une température plus ou moins constante à l'abri de la paroi rocheuse. Elles constituent aujourd'hui un lieu de quiétude idéal pour faire une pause lors d'une balade en forêt.

Accès libre toute l'année depuis Haselbourg par un chemin forestier puis un sentier (20 minutes), ou en suivant l'itinéraire de randonnée « Circuit des Troglodytes » (topo-fiche disponible à l'Office de Tourisme ou sur www.paysdephalsbourg.com).



Merkwürdige, abgeschieden im Wald gelegene Höhlenwohnungen lassen sich am Fuße des Falkenfels erkunden. Diese bis ins Jahr 1902 bewohnten Häuser bieten heute einen Ort, der sich ideal eignet, um bei einem Spaziergang eine kleine Pause einzulegen. Ganzjährig freier Zutritt über einen Forstund anschließend einen Wanderweg von Haselbourg (20 Min). Wanderkarte für den "Circuit des Troglodytes" Rundweg bei der Tourist-Informationen oder auf www.paysdephalsbourg.com erhältlich.

le Circuit du Rocher. Circulaire de 4 km

au départ de l'église de Dabo, au centre

Ce parcours est enrichi de panneaux

d'interprétation sur la faune, la flore

et les traditions locales. De nombreux

autres circuits de randonnée sont balisés dans le secteur de Dabo et offrent de beaux points de vue sur le rocher et son massif forestier. (cf. carte « Randonnée au Pays de Phalsbourg-secteur Dabo »)

du village.

Deep in the forest, curious semi-cave dwellings can be explored at the foot of the rock of Falkenfels. Inhabited until 1902, these dwellings now provide an ideal place to take a break during a walk. Free admission year-round via a forest path and then a track from Haselbourg (20 min). Hiking map of the "Circuit des Troglodytes" available at the Tourist Office or on www.paysdephalsbourg.com.

### **INFOS PRATIQUES**

Ouvert tous les jours (sauf fortes intempéries) d'avril à octobre de 10h à 18h. Adulte : 2 €.

Groupes et tarif réduit : 1,50 €. Moins de 17 ans : gratuit.

Visites guidées pour groupes sur réservation au +33(0)3 87 07 47 51 ou tourisme@paysdephalsbourg.fr



Geöffnet täglich von April bis Oktober (außer bei starkem Unwetter) von 10 bis 18

Eintritt Erwachsene: 2,00 €. Gruppen und Ermäßigungsberechtigte: 1,50 €. Kinder bis einsch. 16 Jahre alt: frei. Führungen für Gruppen nach Voranmeldung unter +33(0)3 87 07 47 51 oder tourisme@ paysdephalsbourg.fr.

Open every day from April to October (except in very inclement weather) from 10 am to 6 pm.

Admission for adults:  $\in$  2.00. Group and discounted admission:  $\in$  1.50. Under 17 years old: free. Guided tours for groups – please book ahead on +33(0)3 87 07 47 51 or tourisme@paysdephalsbourg.fr.







La ville de Phalsbourg est fondée en 1570 par le comte palatin George Jean de Veldenz, prince protestant, grâce à la dot de son épouse Anna-Maria, fille du roi de Suède Gustave Ier Vasa.

Une partie de son château, situé dans un élégant parc de verdure qui accueille des gîtes, est toujours visible aujourd'hui et abrite une salle de réception.

Au XVIIe siècle, Vauban transforme la ville en une forteresse hexagonale. Beaucoup de vestiges de cette époque sont encore visibles aujourd'hui : les anciennes casernes, la place d'Armes, l'ancien corps de garde qui abrite la mairie et le musée, les anciennes poudrières, les portes de France et d'Allemagne... Phalsbourg est la seconde commune de Moselle en nombre de monuments historiques!



La Révolution et l'Empire font de Phalsbourg « la Pépinière des Braves », dont George Mouton est le plus illustre représentant. La ville, située à la frontière entre la Lorraine et l'Alsace, subit trois sièges en 1814, 1815 et en 1870, ce qui lui vaudra la remise de la croix de chevalier de la Légion d'Honneur en 1919. Après une première période d'annexion de 1871 à 1918, Phalsbourg redevient française après la fin de la Première Guerre mondiale et la signature du traité de Versailles.



Durant la Seconde Guerre mondiale, la ville est de nouveau annexée, cette fois par le IIIe Reich allemand. Son nom redevient Pfalzburg et elle est rattachée au Gau Westmark.

Le 23 novembre 1944, malgré la combativité des troupes allemandes qui s'accrochent en Lorraine depuis septembre, la ville est prise par la 7e armée américaine. Le char Bourg-la-Reine de la 2e Division blindée de Leclerc, situé à l'entrée Ouest de la ville, témoigne de cet épisode historique.

Aujourd'hui, Phalsbourg est réputée pour son dynamisme associatif et culturel et son Festival de Théâtre annuel (fin juillet).



Le parcours découverte du centre historique Une soirée à deux au cinéma Le Rio pour à l'aide du guide papier à acheter à l'Office de Tourisme.

un moment hors du temps dans le cadre d'un authentique cinéma des années 50.

Founded in the 16th century and converted into a hexagonal fortress by Vauban in the 17th century, Phalsbourg still harbours the reminders of its rich historical past: barracks, parade ground, former guardroom, gateways to France and Germany, etc.

Phalsbourg was of military importance as commanding one of the passes of the Vosges, between Lorraine and Alsace. The fortifications of Phalsbourg resisted three sieges in 1814, 1815 and 1870, but they were finally taken on December of that year and have since been demolished. The town became German from 1871 to 1918, then once again during World War II before being liberated in 1944 by the French 2nd Armoured Division.

Nowadays, Napoleon's "Cité des Braves" (City of the Brave) is renowned for its thriving cultural life and its annual Theatre Festival at the end of July.

Die im 16. Jahrhundert gegründete und im 17. Jahrhundert von Vauban zur sechseckigen Festung umgebaute Stadt Phalsbourg beherbergt noch Zeugnisse ihrer geschichtsträchtigen Vergangenheit: Kaserne, Paradeplatz, ehemaliges Wächterhaus, Französisches und Deutsches Tor...

Aufgrund seiner strategischen Lage in den Vogesen zwischen Lothringen und Elsass hatte Phalsbourg eine wichtige militärische Bedeutung. 1814, 1815 und 1870 hielten die Befestigungen drei Belagerungen stand, bevor die Stadt im Dezember 1870 kapitulierte und die Befestigungen zerstört wurden. Nach dem Ersten Weltkrieg 1918 kehrte Phalsbourg bis 1940 an Frankreich zurück. Während des Zweiten Weltkriegs wurde die Stadt von der Wehrmacht eingenommen, bis die 2. französische Panzerdivision die Stadt 1944

Napoleons « Stadt der Tapferen » ist ebenfalls für ihre kulturelle Dynamik und ihr jährliches Theaterfestival (Ende Juli) berühmt.





Charmante bourgade nichée dans la vallée de la Zorn, Lutzelbourg est dominée par son château médiéval du XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècle. Ses ruines se dressent sur un promontoire rocheux.

Facile d'accès, le château offre de beaux panoramas sur le village et la vallée. Depuis l'établissement du canal de la Marne au Rhin et de la ligne de chemin de fer de Paris à Strasbourg a commencé pour Lutzelbourg une existence moins paisible mais plus prospère, et cette localité, qui semblait perdue au fond d'une vallée solitaire, s'est transformée.



D'abord connue comme point d'expédition de matériaux divers exploités dans les carrières de grès des environs (pierres de taille ou meules à aiguiser) et de bois de chauffage, elle s'anime aujourd'hui à la belle saison et vit au rythme du passage des vacanciers en itinérance le long de la voie fluviale.

**Lutzelbourg and its Castle** 

The ruins of Lutzelbourg Castle (11th - 12th century) stand atop a rocky promontory that overlooks the village of Lutzelbourg. Easy to get to, it offers lovely views over the Zorn valley. A short walk (3km) will take you to the castle and different point of views from the lock at the centre of the village.



### À faire

Le Circuit du Château, une jolie balade familiale de 3,1 km balisée par un anneau rouge, vous guidera jusqu'au château depuis l'écluse au centre du village.

Ne pas manquer les superbes points de vue depuis le château et le rocher du Petit Moulin.

Lutzelbourg und seine Burg
Die Ruinen der Lützelburg (11.- 12.
Jahrhundert) thronen auf einem Felsvorsprung
über dem Dorf Lutzelbourg. Die leicht
erreichbare Burg bietet eine herrliche Aussicht
auf das Zorntal. Ein kleiner Rundweg (3 km)
führt Sie zum Schloss und dem schönen
Panorama vom Rocher du Moulin.







### **ZOOM SUR**

Les Douceurs des Rohan

Avis aux petits et grands gourmands! Ne manquez pas de vous arrêter pour découvrir les "Têtes à Lulu" de Laurence et Fabien et de déguster leurs fameuses guimauves, qualifiées de « meilleures du monde » par le critique culinaire Pierre Psaltis, crèmes caramel et autres douceurs sucrées.

www.douceursdesrohan.com



Embarquez à bord de votre bateau de location habitable sans permis avec Locaboat Holidays et partez à la découverte du canal de la Marne au Rhin!

Sur réservation uniquement sur www.locaboat.com.



Disponible aussi dans le village, un service de location de vélos à assistance électrique. Sur réservation au 07 67 95 31 67 ou via https://tinyurl.com/ygtoavnf.



Le Pays de Phalsbourg compte 26 communes qui ont chacune leurs spécificités et que nous vous invitons à découvrir. Voici une sélection de quelques-unes d'entre elles.

The Pays de Phalsbourg comprises 26 communes. Each of them has its own particularities: the "street villages" (linear settlements) of Henridorff and Saint-Louis, the formal Principality of Lixhem where Princess Henriette reigned, Haselbourg and its Roman oppidum...

Die Region Pavs de Phalsbourg umfasst 26 Gemeinde mit ihren ganz eigenen Besonderheiten: die Straßendörfer von Henridorff und Saint-Louis, das ehemalige Fürstentum von Lixheim, wo die berühmte Fürstin Henriette wohnte, Haselbourg und sein römisches Oppidum...

### Lixheim

Cette petite cité conserve les vestiges d'une ancienne principauté. Fief d'Henriette de Lorraine (1605-1660), on y frappait la monnaie à son effigie.

À voir : la fontaine monumentale de 1627, l'hôtel de la monnaie, l'église Saint-Antoine, les oriels en façade du XVIIe siècle.







### À faire

Le circuit de découverte du patrimoine historique. Une douzaine d'étapes agrémentées de panneaux descriptifs sur un parcours pédestre d'environ 1,2 km à la découverte du patrimoine bâti du centre-bourg.



### Les villages-rues de Henridorff et Saint-Louis

Le terme de village-rue désigne un type d'habitat rural assez fréquent en Lorraine. Il se caractérise par un regroupement de maisons-fermes alignées, bordées de larges usoirs, et qui se font face de part et d'autre d'une large rue principale. Les villages de Henridorff et de Saint-Louis en sont de parfaits exemples à découvrir.





Haselbourg s'est construit autour d'un ouvrage défensif avec son oppidum. De nombreuses recherches sont encore à faire pour découvrir les secrets de ce promontoire protohistorique protégé par un escarpement et un fossé en demi-cercle.

### Le pèlerinage de Bonne-Fontaine

Ce lieu qui évoque calme, paix et sérénité se situe à proximité du village de Danne-et-Quatre-Vents. Il doit son nom à la source d'eau pure et bienfaisante qui y coule. Un couvent franciscain, une petite chapelle en pierre et une chapelle extérieure complètent le lieu dédié à la Vierge Marie.













### SITES TOURISTIQUES MOSELLANS MOSEL

- 1 Aguarium d'Amnéville
- 2 La Compagnie des bateaux de Metz
- 3 Aquamundo Center Parcs
  Domaine Les Trois Forêts
  4 Centre Pompidou Metz
  5 Château de La Grange

- 6 Château de Malbrouck
- Château de Preisch

- 8 Château des Ducs de Lorraine
  9 Château du Schlossberg
  10 Chemin de fer forestier Abreschviller

- Titadelle de Bitche

- 13 Musée des mines de fer de Neufchef 14 Écomusée des mines de fer d'Aumetz 15 Centre de loisirs et de bien-être de Langatte
- 16 Fort Casso Ouvrage de la ligne Maginot
- 17 France Aventures Amnéville
  18 Gros ouvrage Maginot du Hackenberg
  19 Les Jardins fruitiers de Laquenexy
  20 Le Petit Train de Metz by Schidler

- 2 Le Simserhof -Ouvrage de la ligne Maginot
- 22 Luge alpine Coaster
  23 Maison de Robert Schuman
  24 Moulin d'Eschviller

- 25 Musée de la Faïence Jardin d'hiver
- 26 Musée de la Guerre de 1870 et de l'Annexion 27 Musée départemental du Sel 28 Musée départemental Georges de La Tour

- 29 Moulin de la Blies Musée
- oes techniques faiencières

  30 Parc Explor Wendel musée
  Les Mineurs Wendel

  31 Parc Animalier de Sainte-Croix

  32 Parc archéologique européen
  de Bliesbruck Reinheim

- 33 Parc du Haut-Fourneau U4 et Jardin des Traces
  34 Parcours Chagall
- Musée du Pays de Sarrebourg

- 85 Plan incliné Saint-Louis Arzviller

- 36 Pokeyland37 Rocher de Dabo38 Site Verrier de Meisenthal

- 42 Villa Pompei 43 Walygator Parc 44 Zoo d'Amnéville





### **ZOOM SUR**

Notre sélection de randonnées

Retrouvez notre sélection de balades découverte de 3 à 12 km sur nos cartes de randonnée disponibles gratuitement à l'Office de Tourisme et chez les prestataires touristiques du territoire.



Le Pays de Phalsbourg-Dabo propose 350 km de sentiers de randonnée balisés et entretenus par les bénévoles du Club Vosgien.

Ce réseau d'itinéraires situé entre 200 m et 940 m d'altitude permet des balades familiales comme des randonnées plus sportives tout au long de l'année.

### **Hiking and rambling**

The Pays de Phalsbourg-Dabo offers 350 km of signposted hiking trails maintained by the volunteers of the Club Vosgien. Our selection of circular trails can be found on our hiking maps.

La randonnée pédestre

### Wandern

Die Region Pays de Phalsbourg-Dabo verfügt über 350 km Wanderwege, welche von den ehrenamtlichen Helfern des Club Vosgien markiert und instand gehalten werden. Ziehen Sie unsere ausgewählten Strecken auf unseren Wanderkarten zu Rate.

vous sur www.geocaching.com

### Notre sélection d'aires de pique-nique Picknickplätze / Picnic spots

- Neustadtmuhle (240 m) et Col de la Schleif (689 m) Dabo
- Maisons troglodytes Hellert
- Les 3 bacs (340 m) et au pied du Plan Incliné (230 m) Saint-
- La Hutte de Fouguet (240 m) Danne-et-Quatre-Vents
- Chalet du Limmersberg (440 m) Hultehouse



### À savoir : symboles de balisage du Club Vosgien

Les sentiers

Les sentiers balisés d'un rectangle d'une seule interdépartementaux et sillonent les couleur Vosges du nord au sud le tour d'un pays, sont et constituent les grands parcours.

Le disque est choisi pour

des promenades circulaires

pour des temps supérieurs

à la demi journée ou plus,

mais peut aussi être utilisé

sur certains parcours en

ligne.



0 0 0 0 Les anneaux sont utilisés

balisés de losanges.

transfrontaliers, ou faisant

Durée: 1 semaine ou plus.

pour les promenades circulaires ne dépassant pas les 3 à 4 heures de marche (1/2 journée).

Les rectangles barrés de

blanc sont réservés aux

accès des parcours balisés d'un rectangle

ou d'un losange de même couleur.



Ils sont utilisés pour baliser des sentiers de liaison et des petits itinéraires locaux.

### Randonner en groupe ou accompagné Begleitete Wanderungen / Hiking with a guide

- Club Vosgien de Phalsbourg-Lutzelbourg Tél. 06 79 68 88 84 www.clubvosgienphalsbourglutzelbourg.com
- Club Vosgien du Pays de Dabo Tél.: 03 87 07 36 65 ou 06 41 59 99 72 www.clubvosgiendabo.com
- Association Les Pas Rapides (Dabo) Tél. 03 87 07 43 12 roger.lefevre2@orange.fr
- Tél. 06 77 56 76 12 www.decouverto.fr (édition de livres & application mobile de randonnée)

• Association DECOUVERTO



La voie verte de la Vallée des Eclusiers (8,2 km) relie l'Auberge Altenburger à Hofmuhl en passant par l'ancienne échelle d'écluses sur 3,8 km. Elle permet la jonction avec le réseau cyclable du Pays de Sarrebourg à l'ouest via Niderviller et avec la voie verte de la vallée de la Zorn et du canal de la Marne au Rhin à l'est jusqu'à Lutzelbourg, Saverne et Strasbourg (55km).

La voie verte de l'Eselbahn, au nord du territoire, relie Lixheim à Berling sur un parcours de  $10.2\ km$ .

De nombreuses boucles cyclosportives (non balisées) sont également possibles sur le territoire.

10 parcours VTT permettent des boucles X-country / All-Mountain au départ de Phalsbourg et de Dabo.

**Bicycle and MTB Trails** 

Several green routes and cycle tracks, various bike sport challenges and 10 all-terrain bike trails help you to explore the Pays de Phalsbourg.

Radwandern und Mountainbike Sie können die Region Pays de Phalsbourg über mehrere Radwanderstrecken und Radwege, zahlreiche Möglichkeiten für Radsportstrecken und 10 Mountainbike-Strecken erkunden.

### Randonner à vélo en groupe ou accompagné Radfahren in der Gruppe / Cycling with a group

- Les Mollets Verts VTT (MTB)
   Phalsbourg 07 50 25 34 39
   www.lesmolletsverts.fr
- DabO<sup>2</sup> All Mountain VTT (MTB)
   Dabo 06 71 92 22 82
   franckchevrier1@gmail.com
- Les Randonneurs Cyclo-club Phalsbourg - 06 85 78 34 02

### Location de VAE ou VTT MTB & E-bike rental / MTB und E-Bike Verleih Le Relais du Cycle - Dabo

(entretien, réparation, location de VTT et VTT à assistance électrique)

03 87 23 08 60 ou lerelaisducycle@gmail.com www.lerelaisducycle.fr

### JM Atelier Cycle - Lutzelbourg

(entretien, réparation, location de vélos à assistance électrique)

07 67 95 31 67 ou jmateliercycle@gmail.com



Pratiquer le trail practice trail running / Trailrunning betreiben

### Team Foulées de la Zorn

Association sportive pour s'initier au Trail 06 63 36 65 57 ou team.fz.57@gmail.com www.traildedabo.com

🕧 Team-Foulées-de-la-Zorn

Le territoire du Pays de Phalsbourg et ses alentours vous offrent de nombreuses possibilités de pratiquer l'escalade « libre » sur des parois de grès en conglomérat parfaitement équipées.

- Rochers du Falkenfels et du Kuhberg -Hellert
- Rocher des Corbeaux et du Petit Moulin
   Lutzelbourg
- Rocher du Canal Henridorff
- Site de blocs Hultehouse

### **Climbing**

The territory of the Pays de Phalsbourg and its surrounding area offers various opportunities to go "free" climbing on perfectly equipped sandstone conglomerate cliff faces.

### Klettern

Die Region Pays de Phalsbourg und ihre nähere Umgebung bieten Ihnen zahlreiche Möglichkeiten zum « freien » Klettern an perfekt ausgestatteten Wänden aus Sandsteinkonglomerat.

### Clubs d'escalade:

• ROCADONF Niderviller: Richard SUTTER initiateur et moniteur d'escalade 06 80 57 91 84 - richard.sutter57@gmail.com

### • CAIRNS Saverne :

Weber Denis 06 19 49 39 05 - www.cairns67.fr cairnssaverne@gmail.com Informations complémentaires :

www.escalade-alsace.com





Taquiner la truite au bord de la Zorn, une superbe rivière de 1re et 2nde catégorie, ou se la couler douce canne à la main au bord d'un étang ou du canal de la Marne au Rhin... Le territoire offre de multiples possibilités pour pratiquer ou découvrir la pêche.

Truites arc-en-ciel et fario, tanches, sandres ou brochets sont très présents dans nos eaux.

Les associations de pêche proposent des séances de pêche libre (sans carte de pêche) :

- L'étang du Moulin de Garrebourg géré par l'AAPPMA de Lutzelbourg est ouvert tous les dimanches matin et les mercredis après-midi de début mai à mi-septembre. Entrée libre, prises payantes.
- L'étang de la Stampf à Schaeferhof géré par l'AAPPMA de Dabo est ouvert les mercredis après-midi de mi-mai à fin septembre ainsi que les vendredis après-midi en juillet-août. Droit de pêche de 12 € par adulte et de 5 € pour les enfants jusqu'à 12 ans.
- The area offers any number of options to angling enthusiasts, whether beginners or experienced fishermen: trout fishing on the bank of the wonderful river Zorn, lake fishing at Port Sainte-Marie and even fishing in the Marne-Rhine Canal.
- Der Sektor bietet zahlreiche Möglichkeiten für Liebhaber des Angelsports, gleich ob Neulinge oder leidenschaftliche Petri-Jünger: Forellenangeln am Ufer des herrlichen Flusses « Zorn », Teichangeln in Port Sainte-Marie oder im Rhein-Marne-Kanal.

### Où se procurer une carte de pêche ? Angelschein zu besorgen / fishing licence

• Sur internet : www.cartedepeche.fr

### Pour l'AAPPMA de Lutzelbourg:

- LUTZELBOURG à la mairie
- HENRIDORFF au camping du Plan Incliné
- SARREBOURG au Décathlon

### Pour l'AAPPMA de Dabo:

- DABO à l'Office de Tourisme
- HENRIDORFF au Camping du Plan Incliné
- SCHAEFERHOF au Restaurant du Château

Informations complémentaires, règlements en vigueur et informations pratiques :

 AAPPMA de Lutzelbourg : aappma.lutzelbourg@gmail.com

Contact: Thierry BALTZ - 06 72 57 13 50

 AAPPMA de Dabo : www.aappma-dabo.fr

Contact: Loïc CHRISTOPH - 06 89 23 45 77

www.federationpeche57.fr









Le port Sainte-Marie dans la Vallée des Éclusiers

Situé sur l'ancien tracé du canal de la Marne au Rhin, construit sous Napoléon III, cet ancien port servait de lieu de chargement des pierres de grès rose des Vosges issues des 7 carrières avoisinantes. Laissé à l'abandon pendant des décennies, il retrouve aujourd'hui une allure accueillante pour la promenade et la pêche.

Carte de pêche de l'AAPPMA de Dabo obligatoire.

### La luge alpine et le mini-port Rodelbahn und Miniboot / Alpine coaster and miniboat

Descente d'une longueur de 500 mètres à bord de luges sur rails qui s'élèvent par endroits à 6 mètres du sol!

NOUVEAU : location de petits bateaux électriques pour naviguer en famille sur le plan d'eau en contrebas de la luge alpine.

Route du Plan Incliné - 57820 Saint-Louis

Tél.: 03 87 03 74 87

luge.planincline57@orange.fr www.luge-plan-incline.com





### Wattkart

Piste de karting couverte (2300m²)

7 rue de l'Europe

### Indoor Go-kart / Indoor karting

avec karts électriques.

57370 PHALSBOURG Tél. 09 86 28 50 60 ou 06 77 16 88 92 www.karting-phalsbourg.com



### Bowling des 4 vents

18 pistes homologuées. Réservation par téléphone uniquement au 03 87 03 10 63. Réservation par mail minimum 48h à l'avance à: contact@bowling4vents.fr www.bowling4vents.fr







### ancienne carrière (à partir de 8 ans et de quatre joueurs).

Arc combat : Affrontez-vous à l'arc en vous amusant et sans risques.

**JMC Iron Dust** Route de Lutzelbourg 57370 PHALSBOURG Tél. 03 87 24 46 39 www.irondustpaintball.fr



Location de bateaux de plaisance sans permis à Lutzelbourg. Possibilité d'aller en direction de Strasbourg ou vers Sarreguemines ou Nancy en empruntant le Plan Incliné de Saint-Louis/Arzviller.

Tél: 03 87 25 70 15 ou 03 86 91 72 72 www.locaboat.com





### Vintage Boat Henridorff E-Boat Vermietung / E-boat rental

Location de petits bateaux de plaisance électriques sans permis au départ de l'écluse N° 18, à côté du camping du Plan Incliné. Possibilité d'aller en direction de Niderviller en empruntant le Plan Incliné de Saint-Louis/Arzviller. Location à la demi-journée ou à la iournée.

Tél: 07 66 06 90 99 www.vintage-boat.fr





### 1/ METZ-ORNE





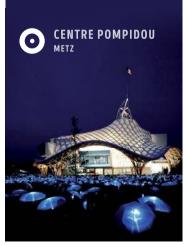
### THIONVILLE / 2





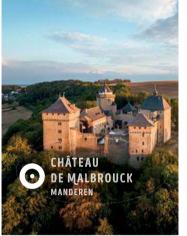


















### 3/ FORBACH-SAINT-AVOLD

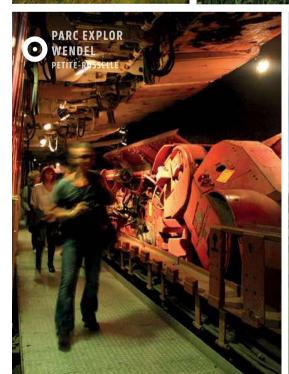




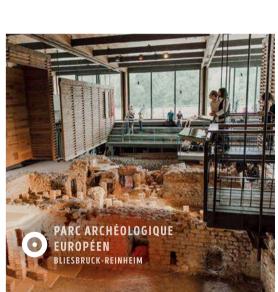




















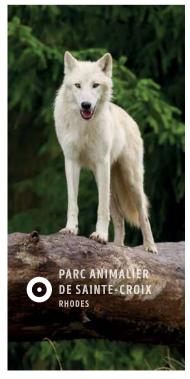


### **5/** SARREBOURG CHÂTEAU-SALINS

















## Implantée au pied du Plan Incliné de Saint-Louis/Arzviller, la famille Lehrer perpétue le savoir-faire familial dans l'art de façonner le cristal. Leurs pièces sont originales, colorées et pour la majeure partie, personnalisables, ce qui en fait des pièces uniques! Sur place, admirez le ballet des souffleurs de verre et le savoir-faire des tailleurs depuis un amphithéâtre climatisé. Accès pour personnes à mobilité réduite et sanitaires adaptés.

1 rue du Plan Incliné

57820 GARREBOURG Tél : 03 87 07 45 96

Mail: info@cristallehrer.com

Site web: www.cristallehrer.com

### Artisanat et produits du terroir



### CRISTAL DE DABO

Chez Cristal de Dabo, le savoir-faire de tailleur sur cristal se transmet de père en fils depuis des décennies. Le magasin / atelier vous permet de découvrir les créations de la famille Lehrer sur la route menant au Rocher de Dabo.

30 rue Saint-Léon IX 57850 DABO

Mail: charles.lehrer@wanadoo.fr Site web: www.cristaldedabo.com



### LA MAISON FIL DE FER

Stefanie et Marko vous accueillent dans leur magasin au charme unique au pied du village de Dabo. Ils vous proposent de nombreux objets décoratifs à base de sculpture en fil de fer, un savoirfaire importé de Finlande, tout comme d'autres objets insolites.

65 rue Leclerc 57850 DABO

Mail: post@drahtflechterei.de Site web: http://drahtflechterei.de



### **ATELIER DE SCULPTURE SUR ACIER**

Samuel vous accueille chez lui pour vous présenter ses œuvres faites d'acier et de métaux. Son imagination débordante vous emporte dans un univers onirique. Découvrez ses créations sur rendezvous ou au hasard d'une rencontre lors d'une agréable balade dans la Vallée des Éclusiers.

Écluse N°15 57820 HENRIDORFF Tél : 07 67 70 03 08 Mail : samy.ovr@gmail.com



### **ATELIER XIII OR DU TEMPS**

Cédric vous accueille dans son atelier de sculpture sur pierre en plein cœur de la Vallée des Éclusiers. Profitez d'un échange magique avec cet artiste au grand cœur, sur rendez-vous ou au hasard d'une rencontre lors d'une agréable balade dans la Vallée des Éclusiers.

Écluse N°13 57820 HENRIDORFF Mail : cedric.oesch@gmail.com

### WALLYCOLOR

Valérie est spécialisée dans la peinture acrylique sur toile sur le thème des cyclopes, qui lui permettent d'exprimer les banalités du quotidien avec un brin d'humour. Découvrez ses créations sur rendez-vous ou au hasard d'une rencontre lors d'une agréable balade dans la Vallée des Éclusiers.

Écluse N°10 57820 HENRIDORFF Tél : 06 72 71 49 65

Site web: http://wallycolor.com



### **CRISTAL WURM**

Originaires de Bohême et installés à Lutzelbourg depuis trois générations, les Wurm perpétuent l'art de tailler le cristal et sont spécialisés dans la fabrication et la réparation de lustres.

16 rue Ackermann 57820 LUTZELBOURG Tél : 03 87 25 30 66

Mail: info@cristal-wurm.com Site web: www.cristal-wurm.com



### **TISABORA CRÉATIONS**

Thibault et Sarah vous ouvrent les portes de leur univers, dans leur maison près du canal. Objets de décoration à base de bois rares agrémentés de pièces en acier ou peinture sur toile, ces artistes autodidactes vous proposent des oeuvres personnalisées.

9 rue du Canal 57820 LUTZELBOURG Mail : tisabora@outlook.fr





### L'ATELIER DES CURIEUX

Vous aimez chiner et trouver des objets curieux et insolites, l'atelier des curieux sera pour vous un véritable paradis!

11 rue A.J Konzett 57820 LUTZELBOURG

Mail: info@atelierdescurieux.com Site web: www.atelierdescurieux.com



### LA CASA NATUR'L

Découvrez l'univers de Laetitia et ses articles de couture zéro déchet, bougies à la cire de soja végétale et savons au lait d'ânesse bio. Elle fabrique de façon artisanale ses produits naturels et locaux.

11 rue A.J. Konzett Pôle Konzett 57820 LUTZELBOURG Tél: 06 31 53 42 80

Mail : laetitia83.klein@gmail.com Facebook : La-Casa-NaturL



### L'ATELIER DE LA BLONDE

Cindy, plus connue sous le nom de « la blonde », restaure, relooke ou créé selon vos envies, des meubles, objets ou des intérieurs complets dans le style qui vous correspond.

22 rue Saint-Augustin Schoeffler 57370 MITTELBRONN Tél : 06 75 55 08 36

Mail: info@latelierdelablonde.com



### **OLIGER FRANCE**

Fabrication de poêles à bois traditionnels en faïence depuis 1970. L'entreprise comprend une faïencerie, un laboratoire de recherche et une grande salle d'exposition.

40 rue du Stade 57820 SAINT LOUIS Tél : 03 87 07 90 26 Mail : info@oliger.fr

Site web: www.oliger.com



### dez vous uniquement

### S B

Bienvenue chez S'Glàs, un atelier verrier qui transforme les bouteilles en objets d'art de la table.

11 rue A.J Konzett - 57820 LUTZELBOURG Mail : maya.thomas@sglas.fr Site web : www.sglas.fr



Sculptures en terre de Léa Munsch, artiste qui se joue des matériaux naturels.

11 rue A.J Konzett - 57820 LUTZELBOURG Mail : lea@leamunsch.com

Mail: lea@leamunsch.com
Site web: www.leamunsch.com

### NOS LEGUMES - Tomalo - Printon - Rubergha - Organ - Nume - Organ - Nume - Chris - Standa - Standa

### **DIEUDONNÉ - FRÈRES & TERRE**

Les frères Dieudonné sont producteurs de fruits et légumes bios depuis 2016. Ils vous ouvrent les portes de leur ferme pour acheter de quoi mitonner de délicieux plats à base de produits frais, récoltés sur place.

2 rue Saint-Jean 57635 BROUVILLER

Tél: 06 85 58 01 94 06 86 26 88 42 Mail: baptiste.dieudonne@outlook.fr





### **MIEL LIMON**

Apiculteurs depuis plus de 20 ans dans la région, la famille Limon propose une gamme de miels et de produits de la ruche exclusivement issus de leur production.

À déguster : miels de fleurs, de tilleul, d'acacia, de châtaignier, de forêt et de sapin.

5 rue Rott - RD 45 - 57850 DABO

Tél: 03 87 07 41 29

Mail: michelxavier.gregoire@gmail.com





### **MOULIN GANGLOFF**

Depuis 230 ans, le moulin Gangloff vous propose de nombreuses farines et produits pour la pâtisserie, les gâteaux, la cuisine ainsi que la fabrication de vos pains. Sur place, retrouvez des produits du terroir pour confectionner vous même votre panier garni.

6 rue du Moulin 57370 HANGVILLER Tél : 03 87 08 01 05

Mail: contact@moulin-gangloff.fr Site web: http://moulin-gangloff.fr





### **BRASSERIE DES ÉCLUSIERS**

Production de bière artisanale blonde, blanche, et ambrée. Des bières thématiques sont régulièrement proposées en dégustation sur place ou à la vente.

Rue vieille cité Hofmuhl 57820 HENRIDORFF Tél : 03 87 07 90 26

Mail: info@brasserie-eclusiers.com Site web: www.brasserie-eclusiers.com



### Artisanat et produits du terroir



### **DOUCEURS DES ROHAN**

Conserverie et confiserie artisanale. Transformation de fruits et de légumes. Fabrication de guimauves, pâtes de fruits. Démonstration, visite et vente au public.

11 rue AJ Konzett 57820 LUTZELBOURG

Tél: 09 75 43 86 90 ou 06 34 37 67 08 Mail: contact@douceursdesrohan.com Site web: www.douceursdesrohan.com





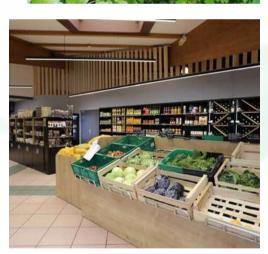
### **RUCHER DES JARDINS**

Production artisanale de miel : fleurs, acacia, forêt, sapin, fleurs crémeux, châtaignier, garrigue.

1A rue de Bust 57370 METTING Tél: 06 71 19 72 84

Mail: pierre.maeder@orange.fr





### CHEZ LES P'TITS PAYSANS

Kévin et Bernard, agriculteurs passionnées et passionants, vous proposent un large éventail de produits issus d'une agriculture raisonnée et locale dans leur magasin en circuit-court.

24 rue de Phalsbourg 57370 MITTELBRONN Tél : 03 87 25 46 80 ou 06 75 70 85 19 Mail : email@chez-les-ptits-paysans.fr Site web : https://chez-les-ptits-paysans.fr





### **AMPHORIA**

Épicerie fine et produits de fabrication artisanale en plein centre-ville de Phalsbourg. Dégustez des produits sucrés et salés des 4 coins de la France pour confectionner vos paniers garnis.

3 rue du Général de Gaulle 57370 PHALSBOURG Tél: 03 54 83 29 42

Mail: amphoria@vinario.fr









### **CHOCOLATERIE JEAN PLUMEREY**

Jean Plumerey, artiste chocolatier, vous propose des créations originales et personnalisées issues de chocolat réalisé à partir d'une sélection des meilleures fèves de cacao. Profitez-en pour visiter le musée du moule à chocolat sur place.

11 rue de l'Église 57370 SAINT JEAN KOURTZERODE Tél: 03 87 03 58 46 ou 06 77 58 37 18 Mail: jean.plumerey@wanadoo.fr Site web: www.artistechocolatier.fr



### **LES CONFITURES DE LA HOUBE**

Les Confitures de la Hoube fabriquent et proposent des confitures traditionnelles ou plus originales ainsi que des pâtes à tartiner bio à partir de matières premières sélectionnées pour leur qualité et leur goût.

26 rue de l'Église 57370 SAINT JEAN KOURTZERODE Tél : 03 87 24 30 97

Mail: lesconfituresdelahoube@hotmail.com Site web: www.lesconfituresdelahoube.com





### **FERME SAINTE SAUVAGE**

Maraîchage et verger en permaculture à Waltembourg.

Retrouvez leurs produits sous la forme de paniers hebdomadaires.

4 rue de la Forêt 57370 WALTEMBOURG Mail : info@fermesaintesauvage.fr

### Artisanat et produits du terroir

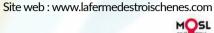


### **EARL DES 3 CHÊNES**

Découvrez les délicieux fromages et la viande de porc bio que la ferme des 3 Chênes produit de façon artisanale au sein même de l'exploitation.

Vente des produits de la ferme tous les vendredimatin au marché de Phalsbourg.

route de Hérange 57635 WINTERSBOURG Tél: 06 75 04 74 08 ou 06 45 08 95 73 Mail: gaecdestroischenes@orange.fr





### **FERME WILL**

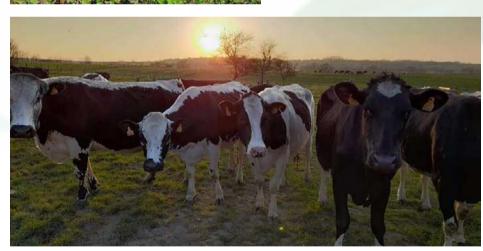
Achetez en circuit court, vos produits bio garantis sans OGM, produits et transformés à la ferme : bœuf, veau et produits laitiers.

Des yaourts onctueux, de la crème fraîche, des fromages et saucisses pour vos repas 100 % locaux !

13 rue du Vieux Chêne 57370 ZILLING Tél : 03 87 24 26 02

Mail: fermewill@gmail.com Site web: www.fermewill.fr





### Marchés hebdomadaires Wochenmärkte / local markets

Phalsbourg Vendredi matin

**Dabo** Samedi matin

**Lutzelbourg** Samedi matin Sarrebourg

mardi et vendredi matin

Saverne jeudi matin







### PAPAR HASARD rêperie bretonne / Bar / Expo

ÉCLUSE Nº2 - Vallée des Éclusiers 57405 ARZVILLER

Tél: 07 67 43 96 61

Mail: paparhasard@gmail.com Site web: www.paparhasard.com

Fermé en janvier et février. Réservation conseillée. Fermé le : lundi et mardi.







### L'AUBERGE KATZ Restaurant traditionnel

2 place de l'Eglise

57850 DABO Tél: 03 87 07 40 04

Mail: aubergekatz@icloud.com Site web: www.aubergekatz.fr

Fermé le : mercredi et les soirs du lundi au jeudi.









### SNACK ET RESTAURANT LA CHOUETTE D'OR

Rocher de Dabo 57850 DABO Tél: 03 87 23 98 78

Mail: contact@le-rocher-de-dabo.fr Site web: www.le-rocher-de-dabo.fr

Fermé le : lundi.







### RESTAURANT DU CHÂTEAU

Restaurant traditionne

rue Leclerc - Neustadtmuhle 57850 DABO

Tél: 03 87 07 41 10

Mail: restaurantduchateaudabo@gmail.com

Fermé le : mercredi et les lundi et mardi soir.









### RESTAURANT LE ZOLLSTOCK

11 route du Zollstock - La Hoube 57850 DABO

Tél: 03 87 08 80 65

Mail: restaurant.zollstock@yahoo.fr Site web: https://restaurant-zollstock.fr

Fermé le : lundi.









### HÔTEL-RESTAURANT DES VOSGES

Restaurant traditionnel

41 rue de la Forêt brûlée - La Hoube 57850 DABO

Tél: 03 87 08 80 44

Mail: hotelschwaller@orange.fr

Site web: www.hotel-restaurant-vosges.com

Fermé le : mardi et mercredi.









### HÔTEL-RESTAURANT NOTRE-DAME DE BONNE-FONTAINE Restaurant traditionne

1 Bonne Fontaine

**57370 DANNE ET QUATRE VENTS** Tél: 03 87 24 34 33 ou 06 71 62 74 21

Mail: NDbonnefontaine@live.fr www.hotel-restaurant-ndbonnefontaine.com

Fermé le : dimanche soir.











### **AUBERGE ALTENBURGER** Restaurant traditionnel

1 rue du Canal **57405 GUNTZVILLER** Tél: 03 87 07 91 24

Mail: restaurant.altenburger@gmx.fr Site web: https://altenburger.fr

Fermé le : mercredi et les lundi et mardi soir.









### **AUBERGE DE L'ESELBAHN** Restaurant traditionne

8 rue du Moulin 57370 HANGVILLER Tél: 03 88 70 16 46

Mail: elianebach@orange.fr

Fermé le : mercredi et jeudi et les lundi et mardi soir









### HÔTEL-RESTAURANT SCHREIBER Restaurant traditionnel

1 rue de la Fontaine 57850 HASELBOURG

Tél: 03 87 08 80 27

Mail: hotel-restaurant-schreiber@orange.fr Site web: https://hotel-restaurant-schreiber.fr

Fermé le : lundi et les mardi et mercredi soir.









### **BRASSERIE DES ÉCLUSIERS**

estaurant traditionnel

Rue vieille cité Hofmuhl 57820 HENRIDORFF Tél: 03 87 25 48 66

Mail: info@brasserie-eclusiers.com Site web: www.brasserie-eclusiers.com

Fermé le : lundi soir et mardi toute la journée.

100









### **RESTAURANT LA DILIGENCE** Restaurant traditionnel

13 rue principale 57635 HERANGE Tél: 03 87 07 62 61

Mail: contact@ladiligence-herange.fr Site web: www.ladiligence-herange.fr

Ouvert tous les jours.









### CAFÉ DES VOSGES Restaurant traditionnel

25 place de la Mairie **57820 HULTEHOUSE** Tél: 03 87 25 44 56

Fermé le : lundi.





### **BISTROT TABAC DU CANAL** Restaurant traditionne

1 rue de Phalsbourg 57820 LUTZELBOÜRG Tél: 03 87 25 39 10

Bistrotducanallutzelbourg

Fermé le : lundi, jeudi et dimanche soir.





### RESTAURANT DU PANIER À LA TABLE Restaurant traditionnel

2 rue de Phalsbourg **57820 LUTZELBOURG** Tél: 03 87 23 08 31

Mail: villeminangelique@gmail.com

duPanierAlaTable

Fermé le : mercredi et les lundi et mardi soir.





### HÔTEL-RESTAURANT DES VOSGES

Restaurant traditionne

2 rue Ackermann 57820 LUTZELBOURG Tél: 03 87 25 30 09

Mail: contact@hotelvosges.com Site web: www.hotelvosges.com

Fermé le : mercredi et dimanche soir + samedi midi de mi octobre à fin février.

Accueil des groupes sur réservation 7j/7.









### **RESTAURANT LA PIZZ'** Pizzeria

rue de Phalsbourg 57820 LUTZELBOURG Tél: 03 87 23 68 91

Fermé les midis et le lundi toute la journée.

### SNACK LE CHALET

rue de Phalsbourg 57820 LUTZELBOURG Tél: 06 78 14 71 80

Ouvert d'avril à novembre.





### HÔTEL-RESTAURANT SAINT-AUGUSTIN Restaurant traditionnel

24 route de Phalsbourg **57370 MITTELBRONN** Tél: 03 87 24 20 70

Mail: staugustin57@hotmail.com www.hotelsaintaugustinphalsbourg.com

Fermé le : vendredi soir, samedi et dimanche soir.







### POULAILLON

Boulangerie / Restauration rapide

rue de Phalsbourg **57370 MITTELBRONN** Tél: 03 55 16 01 69 Site web: www.poulaillon.fr

Ouvert tous les jours.





### ALLO PIZZA EXPRESS Pizzeria

3 rue de France 57370 PHALSBOURG Tél: 03 87 24 33 03

Fermé le : mardi.

Vente à emporter, ouvert les soirs uniquement.





### HÔTEL-RESTAURANT ERCKMANN CHATRIAN

1 place d'Armes **57370 PHALSBOURG** Tél: 03 87 24 31 33

Mail: contact@erckmann-chatrian.net Site web: http://erckmann-chatrian.net

Fermé le : lundi et mardi.









### LA TABLE DE L'AN 2 Restaurant gastronomique

1 rue de Saverne 57370 PHALSBOURG Tél: 03 72 60 02 66 Mail: info@lan2-delices.fr Site web: www.lan2-delices.fr

Fermé le : mardi et mercredi.











### **LE BISTROT DU SOLDAT** Restaurant bistronomique

1 rue de Saverne **57370 PHALSBOURG** Tél: 03 72 60 02 66

Mail: info@lan2-delices.fr Site web: www.lan2-delices.fr/

Fermé le : mardi et mercredi.











### LA CUISINE DE GABRIEL Snack pasteria

12 rue Lobau 57370 PHALSBOURG Tél: 06 87 46 00 01

Fermé le : lundi et dimanche.





### **MUM CAFE**

Bar - Restaurant traditionnel

5 place d'Armes **57370 PHALSBOURG** Tél: 06 86 20 72 98

Mail: mumcafe57@gmail.com Site web: www.mumcafe.fr

Ouvert tous les jours.





### RESTAURANT LA PRIMACASA - CENTRE

15 place d'Armes **57370 PHALSBOURG** Tél: 03 87 23 87 72

Site web: www.restaurant-laprimacasa.com

Fermé le : mercredi.





### **RESTAURANT LA PRIMACASA - BOWLING**

ZAC Louvois - Rue de Strasbourg 57370 PHALSBOURG Tél: 09 75 19 72 32

Site web: www.restaurant-laprimacasa.com

Fermé le : lundi.





### **RESTAURANT L'ADDICTION** Restaurant traditionnel

10 rue de la Gare **57370 PHALSBOURG** Tél: 03 87 23 59 38

Mail: contact@restaurant-laddiction.fr Site web: www.restaurantladdiction.fr

Fermé le : mercredi.







### **RESTAURANT BI'MOLA** Burger / Pizzeria / Pasta

11 rue de la Liberté 57370 PHALSBOURG Tél: 09 85 00 93 88 Mail: contact@bimola.fr Site web: www.bimola.fr

Fermé le : dimanche midi et lundi.





### **RESTAURANT LES P'TITS BONHEURS** Restaurant traditionnel

2 rue Alfred Hollender à côté de la porte d'Allemagne **57370 PHALSBOURG** 

Tél: 03 87 07 00 97

Mail: lesptitsbonheurs57@gmail.com

Fermé le : samedi et dimanche et tous les soirs. Plats à emporter tous les jours aux casiers de l'Intermarché Phalsbourg.







### **RESTAURANT LAKOTA**

staurant américain / Burgers / Steakhouse

53B rue du Pilsfels - Bois de Chênes Haut 57370 PHALSBOURG Tél: 07 80 44 35 21

Fermé le : lundi, mercredi soir et samedi midi.



### €€



### RESTAURANT LE CHABROT Restaurant traditionnel self

29 place d'Armes 57370 PHALSBOURG Tél: 03 87 24 25 15

Mail: le.chabrot@orange.fr Site web: le-chabrot-phalsbourg.fr

Fermé le : dimanche.









### SNACK LE LOBAU Snack Kebab

2 rue Lobau 57370 PHALSBOURG

Tél: 03 54 83 22 59 ou 06 61 06 67 40 Site web: snacklobau-phalsbourg.fr

Fermé le : mardi et le dimanche midi.



### SNACK ATA - CHEZ TONTON

Snack Kebab

31 rue du Collège 57370 PHALSBOURG Tél: 03 87 25 03 28



Snackata

Ouvert tous les jours.



### SNACK L'ORIENT EXPRESS

2 rue de la Liberté **57370 PHALSBOURG** Tél: 03 87 24 13 99

Mail: hashe1974@gmail.com

Fermé le : dimanche midi et lundi.





### **RESTAURANT Mc DONALD'S**

Restauration rapide

10 rue de Strasbourg **57370 PHALSBOURG** Tél: 03 87 08 52 87 Site web: q.mcdo.fr

Ouvert tous les jours.



### **RESTAURANT LE CHEF'S**

Restauration rapide

9 rue de la Gare 57370 PHALSBOURG Tél: 09 88 49 87 59



### **RESTAURANT PIZZERIA LE HUIT**

Restaurant Pizzeria

1 rue Napoléon **57370 SAINT JEAN KOURTZERODE** Tél: 06 38 78 61 52 Site web: le-huit.business.site

Fermé le : lundi.







### Où sortir?

Ausgehmöglichkeiten / where to go out

### PAPAR HASARD

Écluse N°2 - Vallée des Éclusiers - 57405 ARZVILLER Tél: 03 87 24 46 27

Mail: paparhasard@gmail.com Site web: www.paparhasard.com

### BAR - CAFÉ DANOBER

15 place de l'Église - 57850 DABO Tél: 03 87 07 40 33

### BAR ET CAVE À VIN VINARIO

20 place d'Armes - 57370 PHALSBOURG . Tél : 03 55 16 52 37

Mail: l.baldi@vinario.fr

### **BOWLING DES 4 VENTS**

ZAC Louvois - Rue de Strasbourg 57370 PHALSBOURG Tél: 03 87 03 10 63

Mail: contact@bowling4vents.fr Site web: www.bowling4vents.fr



### CLUB LE CAMÉLÉON

route de Lutzelbourg - 57370 PHALSBOURG Tél : 03 87 24 46 39 - Mail : cameleon@orange.fr Site web: www.lecameleon57.fr

### LE COTYLEDON - CAFÉ CULTUREL ASSOCIATIF

1 rue Foch - 57370 PHALSBOURG Tél: 03 87 25 33 20 - Mail: contact@lecotyledon.fr Site web: www.lecotyledon.fr

5 place d'Armes - 57370 PHALSBOURG . Tél : 06 86 20 72 98 - Mail : mumcafe57@gmail.com

### DISCO BAR THE LIONS

1 rue de Strasbourg - 57370 PHALSBOURG Tél : 06 47 59 78 92 - Mail : alexis57930@icloud.com

### CINÉMA LE RIO

6 rue du Commandant Taillant - 57370 PHALSBOURG Tél: 06 86 75 91 63

Mail: scen.arts.rio@gmail.com

Site web: www.cinema-rio-phalsbourg.fr

### BISTROT DE LA MARNE - BAR TAPAS / BODEGA

31 place d'Armes - 57370 PHALSBOURG Tél.: 03 87 08 89 77

### BAR DE L'AMI FRITZ

8 rue Lobau - 57370 PHALSBOURG Tél: 03 87 24 19 00

Mail: ami.fritzphalsbourg@gmail.com Site web: www.amifritz.fr

### Manifestations et grands rendez-vous annuels au Pays de Phalsbourg

### Avril

 Journées européennes des métiers d'art

### Mai

Rando Moselle

### Juin

- Trail de Dabo
- Randonnée cyclotouristique Erckmann-Chatrian
- Randonnée VTT des Mollets verts
- Dannel'zik
- Airshow à la base aérienne du camp La Horie

### Juillet

- Festival de Théâtre de Phalsbourg
- Fête des Vieux Pistons à Lixheim

### **Août**

- Randonnée VTT les Balcons de Dabo
- Phalsbourg dans la rue brocante

### Septembre

- Bourse aux plantes
- Salon de l'Habitat
- Journées européennes du Patrimoine

### Octobre / Novembre

- Festival Bêtes et Sorcières -Halloween en Moselle
- Marché de Noël montagnard de Dabo

### Décembre

- Fête régionale du foie gras de Phalsbourg
- Noëls de Moselle





### Autres sites à découvrir

Sonstige Sehenswürdigkeiten / Other sites worth exploring

### Pays de Sarrebourg

### www.tourisme-sarrebourg.fr

- Sarrebourg et le parcours Chagall
- Train forestier d'Abreschviller
- Parc animalier de Sainte-Croix
- Walscheid et Saint-Quirin
- Zones de loisirs de Mittersheim, Langatte, Rhodes, Gondrexange
- Center Parcs Domaine des Trois Forêts

### Pays du Saulnois

### www.tourisme-saulnois.com

- Musée départemental Georges de la Tour de Vic-sur-Seille
- Côte de Delme Centre d'art contemporain de la synagogue de Delme
- Musée départemental du Sel à Marsal
- Domaine de Lindre
- Salines royales de Dieuze

### Pays de Saverne

### www.tourisme-saverne.fr

- Jardin botanique et roseraie de Saverne
- Abbatiale Saint-Étienne de Marmoutier
- Château des Rohan
- Château du Haut-Barr

### Pays de Hanau - La Petite Pierre

### www.tourisme.hanau-lapetitepierre.alsace

- Maison des Païens
- Château de La Petite Pierre Maison du Parc des Vosges du Nord
- Château de Lichtenberg
- Musée Judéo-Alsacien de Bouxwiller
- Festival de Jazz La Petite Pierre
- Royal Palace de Kirrwiller
- Musée Lalique de Wingen sur Moder

### Alsace bossue

### www.alsace-bossue.net

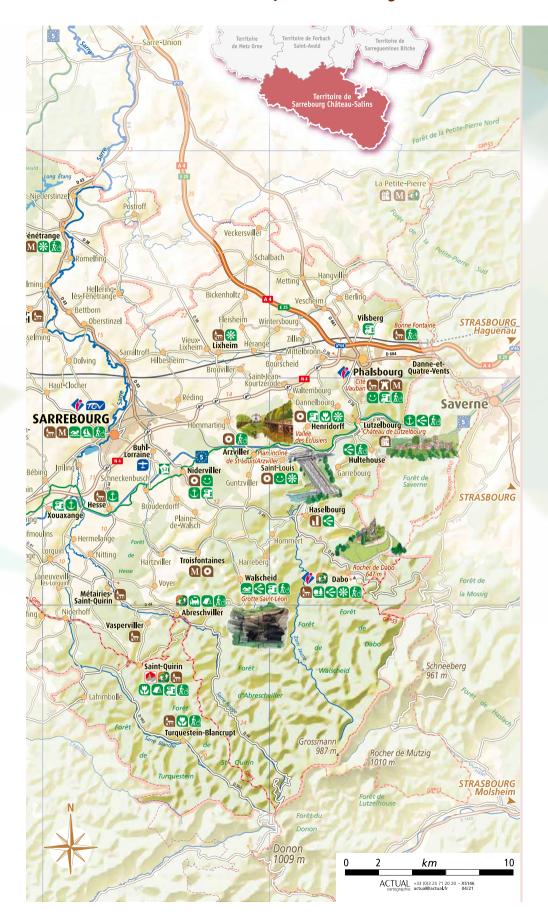
- La Grange aux Paysages à Lorentzen
- Musée et site archéologique La Villa de Dehlingen
- Balades en barques à fond plat à Sarrewerden
- Château de Lorentzen et de Diedendorf
- Heidenkirche
- Parc Nature de Cheval à Altwiller

### Mossig et vignoble

### www.mossig-vignoble-tourisme.fr

- Château de Wangenbourg
- Cascade du Nideck

### Le territoire du Pays de Phalsbourg



59 Casada da Macek



### OFFICE DE TOURISME DU PAYS DE PHALSBOURG

**Bureau de Phalsbourg**, 1 rue Micheler 57370 PHALSBOURG +33 (0)3 87 24 42 42 Ouvert toute l'année du mardi au samedi de 10h à 12h et de 14h à 17h (sauf jours fériés et le samedi en janvier et février).

**Bureau de Dabo**, 10 place de l'Eglise 57850 DABO +33 (0)3 87 07 47 51 Ouvert toute l'année du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 17h (sauf jours fériés).

### tourisme@paysdephalsbourg.fr

### Retrouvez les hébergements dans un guide spécifique.

Le présent document regroupe les informations touristiques du Pays de Phalsbourg. Les informations et prix sont ceux indiqués par les prestataires pour l'année 2023. Les informations et illustrations sont non contractuelles et peuvent subir des modifications en cours d'année. Il est conseillé de se faire confirmer les conditions exactes de visite et de séjour directement par le prestataire.

This document contains tourist information for the Pays de Phalsbourg.

The information and prices are what was declared by the service providers for 2023. The information and illustrations are not contractually binding and may undergo modification in the course of the year. We advise tourists to get confirmation of the exact terms and conditions of tours and stays directly from the service provider.

Dieses Dokument enthält die

Fremdenverkehrsinformationen der Region Pays de Phalsbourg.

Bei den Informationen und Preisen handelt es sich um die von den Dienstleistern für das Jahr 2023 angegebenen Informationen und Preise. Die Informationen und Abbildungen gelten unverbindlich und können im Laufe des Jahres abgeändert werden. Es ist ratsam, die genauen Besichtigungs- und Aufenthaltsbedingungen unmittelbar vom Dienstleister bestätigen zu lassen.

Mentions légales: Cette brochure est remise à titre d'information et ne constitue pas un document contractuel. Les prix indiqués correspondent à l'année de l'édition de ce guide et sont donnés à titre indicatif afin de faciliter vos recherches. La responsabilité de l'Office de Tourisme ne pourrait être engagée en cas d'omission, de changements, d'erreur ou d'information erronée. Ni en cas d'intoxication alimentaire ou de problème lié à la prestation sélectionnée par le client.

Document réalisé, conçu et édité par l'Office de Tourisme Intercommunal du Pays de Phalsbourg Directeur de publication : Fabrice BURGATT

Impression : 8 000 exemplaires - Imprimerie Cogiprint Conception : Office de Tourisme du Pays de Phalsbourg

Crédits photos : OTIPP, CCPP, Patrice BUCHER, Etienne KOPP, Laurène PHILIPOT, C. LAFON - POKAA, les prestataires touristiques du Pays de Phalsbourg.

Ne pas jeter sur la voie publique







